

HI
HAIKU INTERNATIONAL

1996

No.23



CALTABIANO Mario (Italy)

●

**Il vento passa
e non torna indietro,
copre le orme.**

カルタビアーノ・マリオ (イタリア)

●

足跡を消し風過ぎ行きて帰り来ず

ANGELO DI Mario (Italy)

●

**Trema una goccia
dentro cristalli
d'arcobaleno.**

アンジェロ ディ マリオ (イタリア)

●

カットグラスに虹の一滴ふるえおり

(以上2句 立石弘子 訳)

RICHARD Daniel (France)

●

**Des ronds naissent, meurent…
Sur l'eau plane re'bondit
la pluie verticale.**

リシャール・ダニエル (フランス)

●

水の面にも雨の輪出来てすぐ消えて…

DEMABRE Jean-Marc (France)

●

**Un seul pigeon
Dans le platane dénudé
Crépuscule d'hiver**

ドゥマーブル・ジャン・マルク (フランス)

●

鳩一羽枯れプラタナスに冬薄暮

MIGNON Jérôme (France)

●

(Hiver)

**…Non! Vent Bre Des Cendres
J'enviais Fébrile et Mars arrivé!**

ミニョン・ジェローム (フランス)

●

(冬) いやだ! 灰をまき散らす風
私は熱と三月が来たのをうらやんだ。

CAQUANT Philippe (France)

●

**La couleur des feuilles
que le sol digère, est-elle
encore couleur?**

カカン・フィリップ (フランス)

●

地が消化せし葉の色尚も変わらずや